

ЗМІСТ

ВСТУП.....	5
Комунікативний праксис.....	7
1. Привітання, звертання, знайомство, прощання.....	8
1.1. Привітання.....	8
1.2. Звертання.....	8
1.3. Знайомство.....	8
1.3.1. Як відрекомендуватись.....	8
1.3.2. Як довідатися прізвище(ім'я).....	10
1.3.3. Звідки прибув.....	10
1.3.4. Національність.....	12
1.3.5. Побажання.....	12
1.3.6. Запрошення.....	12
1.3.7. Прощання.....	14
2. Прохання, вдячність, вибачення, згода.....	14
2.1. Прохання, вдячність.....	14
2.2. Вибачення.....	18
2.3. Згода, відмова.....	20
3. Мова.....	20
3.1. Володіння мовою.....	20
3.2. Розуміння.....	22
4. Місто, турист, громадський порядок.....	24
4.1. Орієнтація в місті.....	24
4.1.1. Як називається.....	24
4.1.2. Як проїхати, пройти.....	24
4.1.3. Як знайти дорогу в незнайомому місті.....	26
4.1.4. Де знаходиться.....	28
4.1.5. Де можна купити / замовити / обміняти.....	30
4.1.6. Місце проживання.....	30
4.1.7. Вказівки та відповіді працівника правоохоронних органів.....	30
4.2. Забезпечення громадського порядку.....	32
4.2.1. Заходи безпеки.....	32
4.2.2. Дотримання громадського порядку.....	34
4.2.3. Прикмети людини (зовнішність, вік).....	36
4.2.4. Дотримання тиші.....	40
4.2.5. Заходи щодо забезпечення чистоти.....	40
4.2.6. Заборона, дозвіл.....	42
5. Державна автоінспекція (ДАІ).....	42
5.1. Дорожні знаки.....	42
5.2. Порушення правил дорожнього руху.....	44
5.3. Безпека руху.....	50
5.3.1. Вказівки, що забезпечують безпеку.....	50
5.3.2. Заборони.....	54
5.3.3. Дозвіл.....	54
5.3.4. Застереження.....	54
5.4. Напрямок руху.....	56
5.5. Поворот, розвертання.....	56

5.6. Ремонт, техобслуговування автомобіля.....	56
5.7. Заправка.....	60
5.8. Документи.....	60
5.9. Аварія. Опитування.....	62
5.9.1. Вказівки при аварії.....	66
5.10. Автотурист.....	68
5.10.1. Де поставити автомобіль.....	72
5.10.2. Орієнтування.....	72
5.10.3. Дорога.....	74
5.10.4. Кемпінг, готель.....	76
6. Транспортна міліція.....	78
6.1. На вокзалі.....	78
6.2. Подорож поїздом.....	80
6.3. В аеропорту.....	84
6.4. Подорож літаком.....	86
6.5. Загублені речі.....	88
7. Пошта, телеграф, телефон.....	92
8. Надання медичної допомоги.....	94
9. Спорт, розваги, відпочинок.....	94
10. Час.....	98
10.1. Час дня.....	98
10.2. О котрій годині.....	100
10.3. Дні тижня.....	100
10.4. Місяці.....	102
11. Рахунок, грошові одиниці.....	102
11.1. Рахунок і порядкові числівники.....	102
11.2. Грошові одиниці.....	108
12. Якості.....	110
12.1. Властивості.....	110
12.2. Кольори.....	112
13. Найбільш уживані вирази.....	112
13.1. Взаєморозуміння.....	112
13.2. Надання допомоги.....	114
13.3. Місце перебування.....	114
13.4. Висловлення ставлення.....	116
13.5. Вираження вдячності.....	116
СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ.....	118

ВСТУП

Практика міжособистісних, масових міжкультурних взаємозв'язків у нинішніх умовах контактування із глобалізованим світом неможлива без належних практичних навичок ведення правової міжкультурної комунікації, що особливо актуалізується напередодні проведення в Україні Євро-2012.

Сучасний рівень ефективності боротьби із масовими безчинствами, а також проявами новітніх видів злочинів залежить не лише від рівня технічної забезпеченості правоохоронних органів і якості нормативної бази, але й від наявності у всіх громадян та у практичних працівників, по-перше, знань про особливості міжособистісного міжкультурного спілкування взагалі, а по-друге, навичок і вмінь, що сприяють грамотній організації процесуальних дій, виражених толерантній комунікації зі всіма учасниками Євро-2012.

Етнокультурна парадигма суспільного розвитку має глибокий гуманістичний зміст і по-особливого впливає на сутність правової міжкультурної комунікації, оскільки покликана забезпечувати рівність прав і свобод людей різних національностей в етнокультурному та загальнокультурному полі їхніх інтересів.

Правова міжкультурна комунікація ґрунтується на теоретичних та методологічних положеннях правової аксіології, правової антропології та правової герменевтики, етносоціолінгвістичних засадах. В її основі – норми вітчизняного та міжнародного права, норми літературного юридичного мовлення й універсальні закони комунікації, що впливають на рівень правової комунікації.

Довідкове видання значно полегшує використання лексичних засобів і їхнє сприйняття у комунікативному акті. Розмовник до Євро-2012 уніфікує визначення змістової відповідності актуальних для таких заходів висловлювань у різних мовах та культурах, а також пропонує наявну до певної міри в перекладі варіантність словосполучень – в українській, російській, польській, англійській, німецькій, французькій мовах. Такий культурологічно-правовий підхід до міжкультурної

комунікації, з одного боку, дає змогу засвоїти етикетні норми взаємодії, правила комунікативної поведінки, які багато в чому є єдиними для суспільства і водночас певною мірою неоднаковими для представників різних національностей та соціальних груп.

В основу уніфікованого комунікативного практикуму був покладений «Разговорник для работников милиции (на русском, английском, французском, немецком и испанском языках)». – М.: Изд-во «Русский язык», 1980.

Зауваги до тексту:

- словосполучення з польської мови відтворені (за вибором автора Гжегожа Ойцевіча) у російській транслітерації;
- наголошений голосний звук у транслітерації іноземних слів підкреслений.

За сприяння у створенні посібника та встановленні міжнародних зв'язків, надання відповідних наукових консультацій висловлюємо щирі вдячність докторові габілітованому, ректорові-коменданту Вищої школи поліції у м. Щитно (Республіка Польща) Аркадіушу Леткевічу та докторові габілітованому, керівникові студій іноземних мов цього ж навчального закладу Гжегозові Ойцевічу як високопрофесійному співавторові даного видання; проректорові Львівського державного університету внутрішніх справ, кандидатові юридичних наук, професорові кафедри міжнародного і конституційного права Василеві Кіселичнику.

*** **
